VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

Elastisk ortos med styva och formbara dynor för att stabilisera ländryggen/dorso-lumbal rachis och avlasta trycket

DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.
VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.
Sensitive® är ett registrerat varumärke som tillhör EUROJERSEY

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Ytterligare så rekommenderar vi att använda ett underplagg för att undvika direkt hudkontakt. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld eller starka elektromagnetiska fält. Applicera inte vid direktkontakt med öppna sår.

VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter. För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation. Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

STORLEK

Kod	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Storlek	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Omkretsmått midja cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Höjd front cm	19	19	19	19	19	19	
Höjd front cm cm* **	23	23	23	23	23	23	
Höjd front cm***	14	14	14	14	14	14	14
Höjd bak cm	28	28	28	28	28	28	
Höjd bak cm*	33	33	33	33	33	33	
Höjd bak cm**	55	55	55	55	55	55	
Höjd bak cm***	23	23	23	23	23	23	23
Färg	C-beige (1090,1091,1092,1093) / H-blå (1090,1091) / S-svart (1090,1091,1093) / XXXL: endast svart						

OPTION 9ST012/L valfri styva stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

UNDERHÅLL
Får inte blekas — Ingen kemtvätt
Får inte strykas — Ingen torktumling
Tvätt instruktioner:
KORSETT
• Säkertäll att Velcro® -fästelementen är ordentligt stängda innan du tvättar korsetten.
• Tvätta korsetten separat.
• Tvätta för hand eller i tvättmaskinen med ett milt rengöringsmedel med en extremt skonsam tvättcykel vid högst 30°C
• Låt torka från direkt värme.
PAD
• Handtvätt med milt tvättmedel vid högst 30°C (vi rekommenderar att du använder en svamp).
• Låt torka från direkta värmekällor.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente
INDIKATIONER REF.1090/1091/1092
- Lumbago
- Ischias lumbalgi och lumbal cruralgi
- Spondylartros och ländryggsdiskopatier
- Lätt trauma mot lumbosakrala kolumnen och paravertebrala ländryggen
- Postoperativ återhämtning
- REF. Endast 1091: Efterverkningar av stabila kompressionsfrakturer i korsryggen
- REF. Endast 1091: Behandling av frakturer till tvärgående processer

INDIKATIONER REF. 1092
- Behandling av ryggsmärta orsakad av diffus spinal artros
- Reumatism
- Postkirurgiskt skydd av ryggradsfrakturer behandlade kirurgiskt med instrument och för dorsal herniotomi

KONTAINDIKATIONER
Inga kända för tillfället
EGENSKAPER OCH MATERIAL REF. 1090/1091/1093
- Strukturen i Sensitive®-tyg, elastisk, andningsbar, stegtät och antistatisk
- Elastiska band för variabelt och personligt stöd
- Velcro® Kardborreknäppning framtill
- 2 formbara dynor fram och bak, efter rekommendation av medicinsk personal
- Valfria styva stag, formbara efter rekommendation av medicinsk personal; att sätta i de 4 linjära bakfickorna
- Magsektionen är förstärkt av spiralskenor som är fixerade i snett läge
- Individuellt anpassningsbar efter patientens patologi

EGENSKAPER OCH MATERIAL REF. 1092
- Vadderade axelband
- Strukturen i Sensitive®-tyg, elastisk, andningsbar, stegtät och antistatisk
- Elastiska band för variabelt och personligt stöd
- Velcro® Kardborreknäppning framtill
- Magsektionen är förstärkt av spiralskenor som är fixerade i snett läge
- Dorso-ländryggen stöds av justerbara skenor, integrerad i bältet
- 2 formbara dynor fram och bak, efter rekommendation av medicinsk personal
- Valfria styva stag, formbara efter rekommendation av medicinsk personal; att sätta i de 4 linjära bakfickorna
- Individuellt anpassningsbar efter patientens patologi

APPLICERINGSINSTRUKTIONER 1090/1091/1093
1 Öppna korsetten och fäst kardborrebandet tillfälligt på sidan (fig. A).
2 Sätt korsetten på plats med öglan på ovansidan.
3 För in tummen i öglan och fäst väl den centrala kardborrebandstängningen (fig. B). Se till att stängningen är centrerad.
4 Dra åt korsetten genom att fästa remmarna på det främre kardborrebandet (fig. C). ENDAST på modeller REF. 1091: dra först de nedre remmarna, sedan de övre.
APPLICERINGSINSTRUKTIONER REF. 1092
1 Öppna korsetten och fäst tillfälligt kardborrebandet på sidan. Sätt korsetten på plats med öglan på ovansidan.
2 För in tummen i öglan och fäst väl den centrala kardborrebandstängningen (fig. D).
3 Se till att stängningen är centrerad. Om nödvändigt flytta korsetten (fig. E).
4 Dra åt korsetten genom att först fästa de nedre remmarna på det främre kardborrebandet (fig. F).
5 Dra sedan åt de övre remmarna och fäst dem på det främre Velcro® kardborrebandet (bild G).
6 Lägg de övre spännremmarna över axlarna, mata sedan under armarna och korsa baktill. Se till att de går genom öglorna (fig. H). Fäst dem sedan på det främre Velcro® kardborrebandet (fig. I).

OBS!
För att applicera den bakre styva dynan (värmeformbar):
- applicera den självhäftande stoppningen på plastdelen (konkav sida-utan skrift, fig.L)
- applicera de självhäftande kardborrbanden centralt på motsatt sida av stoppningen (fig.M)
- fäst dynan med kardborreband på den inre ryggdelen av ortosen
För att applicera den främre styva dynan (formbar med värme):
- applicera den självhäftande stoppningen på plastdelen (konkav sida-utan skrift)
- fäst dynan med kardborreband på ortosens främre stängning

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

Elastisk ortose med stive og termoformbare puter for å stabilisere lumbal/dorso-lumbal rachis og avlaste trykket

SAMSVARSERKLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisintekniske produktet.
MERKING AV MATERIALER
Velcro® er e registrert varemerke for Velcro Industries B.V.
Sensitive® er et registrert varemerke for EUROJERSEY

SIKKERHETSFORSKRIFTER
Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevent lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Vi anbefaler i tillegg å bruke undertøy for å unngå direkte hudkontakt. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialets sammensetning på innsiden av produktetiketten nøye. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild eller sterke elektromagnetiske felt. Ikke påfør ved direkte kontakt med åpne sår.

ADVARSLER
Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet. Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing. Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

STØRRELSE

Kode	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Størrelse	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Omkretsmål rundt midjen cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Høyde foran cm	19	19	19	19	19	19	
Høyde foran cm* **	23	23	23	23	23	23	
Høyde foran cm***	14	14	14	14	14	14	14
Høyde bak cm	28	28	28	28	28	28	
Høyde bak cm*	33	33	33	33	33	33	
Høyde bak cm**	55	55	55	55	55	55	
Høyde bak cm***	23	23	23	23	23	23	23
Farge	C-beige (1090,1091,1092,1093) / H-blå (1090,1091) / S-svart (1090,1091,1093) / XXXL: bare svart						

OPTION 9ST012/L valgfri stiv stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

VEDLIKEHOLDSRÅD
Skal ikke blekes — Tåler ikke kjemisk rens
Skal ikke strykes — Skal ikke tørketromles
Vaskeinstruksjoner:
KORSETT
• Sørg for at Velcro®-festet er ordentlig lukket før du vasker korsettet.
• Vask korsettet separat.
• Vask for hånd eller i vaskemaskinen med et mildt vaskemiddel og et ekstremt skånsomt vaskeprogram ved maks 30°C
• La det tørke borte fra direkte varme.
PAD
• Håndvask med et mildt vaskemiddel ved maks 30°C (vi anbefaler å bruke en svamp).
• La det tørke borte fra direkte varmekilder.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente
INDIKASJONER REF.1090/1091/1092
- Lumbago
- Lumbal isjias og lumbal cruralgi
- Spondylartrose og lumbal diskopati
- Lett traume i lumbosakrale ryggvirvler og paravertebral korsrygg
- Postoperativ rehabilitering
- REF. Kun 1091: Senvirkninger av stabile kompresjonsbrudd i korsryggen
- REF. Kun 1091: Behandling av brudd på tverrgående prosesser

INDIKASJONER REF. 1092
- Behandling av ryggsmerter forårsaket av diffus spinal artrose
- Revmatisme
- Post-kirurgisk beskyttelse av ryggbrudd behandlet kirurgisk med instrumenter og for dorsal herniotomi

KONTRAINDIKASJONER
Ingen kjente på nåværende tidspunkt
EGENSKAPER OG MATERIALE REF. 1090/1091/1093
- Strukturen i Sensitive®-stoff, elastisk, pustende, trinnfast og antistatisk
- Elastiske bånd for variabel og personlig støtte
- Velcro® Borrelåsfeste foran
- 2 termoformbare puter foran og bak, på resept
- Valgfrie stive stag, formbare på resept; å sette inn i de 4 lineære baklommene
- Mageseksjonen forsterkes av spiralskinner som festes i en skrå stilling
- Individuelt tilpasset etter pasientens patologi

EGENSKAPER OG MATERIALE REF. 1092
- Polstrede skulderstropper
- Strukturen i Sensitive®-stoff, elastisk, pustende, trinnfast og antistatisk
- Elastiske bånd for variabel og personlig støtte
- Velcro® Borrelåsfeste foran
- Mageseksjonen forsterkes av spiralskinner som festes i en skrå stilling
- Dorso-korsryggen støttes av justerbare skinner, integrert i beltet
- 2 termoformbare puter foran og bak, på resept
- Valgfrie stive stag, formbare på resept; å sette inn i de 4 lineære baklommene
- Individuelt tilpasset etter pasientens patologi

BRUKSANVISNING 1090/1091/1093
1 Åpne korsettet og fest borrelåsstroppen midlertidig til siden (fig. A).
2 Sett korsettet på plass med løkken på toppen.
3 Sett tommelen inn i løkken og fest den sentrale borrelåsstroppen (fig. B). Sørg for at lukkingen er nøyaktig sentrert.
4 Stram korsettet ved å feste stroppene til den fremre borrelåsstroppen (fig. C). KUN på modeller REF. 1091: trekk først i de nedre stroppene, deretter de øvre.
BRUKSANVISNING REF. 1092
1 Åpne korsettet og fest borrelåsstroppen midlertidig til siden. Sett korsettet på plass med løkken på toppen.
2 Sett tommelen inn i løkken og fest til den sentrale borrelåslukkingen (fig. D).
3 Sørg for at lukkingen er nøyaktig sentrert. Om nødvendig, flytt korsettet (fig. E).
4 Stram korsettet ved først å feste de nedre stroppene til den fremre borrelåsstroppen (fig. F).
5 Stram deretter de øvre stroppene og fest dem til den fremre Velcro®-borrelåsstroppen (fig. G).
6 Plasser de øvre spennestroppene over skuldrene, og før dem deretter under armene og på tvers på baksiden. Pass på at de passerer gjennom løkkene (fig. H). Fest dem deretter til den fremre Velcro®-borrelåsen (fig. I).

OBS!
For å påføre den bakre stive puten (varmeformbar):
- påfør den selvklebende polstringen på plastdelen (konkav side-uten skrift, fig. L)
- påfør de selvklebende borrelåsfestene sentralt på motsatt side av polstringen (fig. M)
- fest puten med borrelås til den indre ryggdelen av ortosen
For å påføre den fremre stive puten (varmeformbar):
- påfør den selvklebende polstringen på plastdelen (konkav side-uten skrift)
- fest puten med borrelås på den fremre lukkingen av ortosen

- Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

Elastisk ortose med stive og termoformbare puder for at stabilisere lænden/den dorso-lumbale rachis og aflaste trykket

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicintekniske produkt.
VAREMÆRKE AF MATERIALER
Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.
Sensitive® er et registreret varemærke tilhørende EUROJERSEY

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Derudover anbefaler vi at bruge et underlag for at undgå direkte hudkontakt. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs materialesammensætningen på indersiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild eller stærke elektromagnetiske felter. Må ikke påføres ved direkte kontakt med åbne sår.

ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædteknikere i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

STØRRELSE

Kod	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Størrelse	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Omkreds talje cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Højde foran cm	19	19	19	19	19	19	
Højde foran cm * **	23	23	23	23	23	23	
Højde foran cm ***	14	14	14	14	14	14	14
Højde bagtil cm	28	28	28	28	28	28	
Højde bagtil cm *	33	33	33	33	33	33	
Højde bagtil cm **	55	55	55	55	55	55	
Højde bagtil cm ***	23	23	23	23	23	23	23
Farve	C-beige (1090,1091,1092,1093) / H-blå (1090,1091) / S-sort (1090,1091,1093) / XXXL: kun sort						

OPTION 9ST012/L valgfri stive stag cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

VEDLIGEHOLDELSE
Må ikke bleges — Må ikke tørvask
Må ikke stryges — Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning:
KORSET
• Sørg for, at Velcro®-lukningerne er ordentligt lukkede, før du vasker korsettet.
• Vask korsettet separat.
• Vask i hånden eller i vaskemaskinen med et mildt vaskemiddel på en ekstremt skånsom vask ved maksimalt 30°C.
• Lad tørre væk fra en direkte varmekilde.
PAD
• Vask i hånden med et mildt vaskemiddel ved højst 30°C (vi anbefaler, at du bruger en svamp).
• Lad tørre væk fra direkte varmekilder.
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente
INDIKASJONER REF.1090/1091/1092
- Lumbago
- Lumbago iskias og lumbal cruralgi
- Spondylartrose og lænderygsdiskopatier
- Let traume mod den lumbosakrale hvirvel og paravertebrale lænderyg
- Postoperativ rehabilitering
- REF. Kun 1091: Eftervirkninger af stabile kompressionsfrakturer i lænderyggen
- REF. Kun 1091: Behandling af frakturer på tværgående processer

INDIKASJONER REF. 1092
- Behandling af rygsmerter forårsaget af diffus spinal slidgigt
- Gigt
- Post-kirurgisk beskyttelse af rygmarvsbrud behandlet kirurgisk med instrumenter og for dorsal herniotomi

KONTRAINDIKATIONER
Ingen kendes i øjeblikket
EGENSKABER OG MATERIALE REF. 1090/1091/1093
- Strukturen i Sensitive®-stof, elastisk, åndbart, tæt og antistatisk
- Elastiske bånd for en variabel og personlig støtte
- Velcro®-lukning foran
- 2 termoformbare puder foran og bagpå, på recept
- Valgfri stive stag, formbare på recept; at indsætte i de 4 lineære baglommer
- Mavesektionen er forstærket af spiralskinner, der er fikserede i en skrå position
- Individuel tilpasning efter patientens patologi

EGENSKABER OG MATERIALE REF. 1092
- Polstrede skulderstropper
- Strukturen i Sensitive®-stof, elastisk, åndbart, tæt og antistatisk
- Elastiske bånd for en variabel og personlig støtte
- Velcro®-lukning foran
- Mavesektionen er forstærket af spiralskinner, der er fikserede i en skrå position
- Dorso-lænderyggen støttes af justerbare skinner, som er integreret i bæltet
- 2 termoformbare puder foran og bagpå, på recept
- Valgfri stive stag, formbare på recept; at indsætte i de 4 lineære baglommer
- Individuel tilpasning efter patientens patologi

PÅFØRINGSINSTRUKTIONER 1090/1091/1093
1 Åbn korsettet og fastgør midlertidigt Velcro®-båndet på siden (fig. A).
2 Sæt korsettet på plads ved hjælp af løkken foroven.
3 Før tommelfingeren ind i løkken og fastgør den centrale Velcro®-båndslukning (fig. B). Sørg for, at lukningen er centreret.
4 Spænd korsettet ved at fastgøre stropperne på det forreste Velcro®-bånd (fig. C). KUN på modeller REF. 1091: spænd først de nederste stropper, derefter de øverste.
PÅFØRINGSINSTRUKTIONER REF. 1092
1 Åbn korsettet og fastgør midlertidigt Velcro®-båndet på siden. Sæt korsettet på plads ved hjælp af løkken foroven.
2 Før tommelfingeren ind i løkken og fastgør den centrale Velcro®-båndslukning (fig. D).
3 Sørg for, at lukningen er centreret. Flyt om nødvendigt korsettet (fig. E).
4 Spænd korsettet ved først at fastgøre de nederste stropper til det forreste Velcro®-bånd (fig. F).
5 Stram derefter de øvre stropper og fastgør dem til det forreste Velcro®-bånd (billede G).
6 Læg de øvre stropper over skuldrene, træk dem derefter under armene og kryds bagpå. Sørg for, at de går gennem løkkerne (fig. H). Fastgør dem derefter på det forreste Velcro®-bånd (fig. I).

OBS!
Sådan påføres den bagerste stive pude (varmeformbar):
- påfør den klæbende polstring på plastdelen (konkav side-uden skrift, fig.L)
- påfør de selvklæbende Velcro®-lukninger centralt på den modsatte side af polstringen (fig.M)
- fastgør puden med Velcro® til den indre dorsale del af ortosen
Sådan påføres den forreste stive pude (varmeformbar):
- påfør den klæbende polstring på plastdelen (konkav side-uden skrift)
- fastgør puden med Velcro® til den forreste lukning af ortosen

- Beskrivelserne og billederne i dette dokument er kun vejledende og til kommercielt formål. Orthoservice forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel efter behov.

LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

Elastinen ortoosi jäykillä ja lämpömuovattavilla pehmusteilla, jotka stabiloivat lannerangan/selkä-lannerachis ja lievittävät painetta

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.
MATERIAALIEN TUOTEMERKIT
Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki
Sensitive® on EUROJERSEYn rekisteröity tavaramerkkii

TURVALLISUUSVAROTOIMET
Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristeelta vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristetta. Lisäksi suosittelemme aluvaatteen käyttämistä suoran ihokosketuksen välttämiseksi. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammattilaisen puoleen. Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etiketistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen tai voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä. Älä levitä suoraan kosketuksiin avoimien haavojen kanssa.

VAROITUKSET
On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammattilainen asentaa potilaskohtaisesti. Tuotteen tehokkuuden, käyttömukavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuu raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

VALINTA / KOKO

Tuotenro	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Koot	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Lantion ympärysmitta cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Korkeus edessä cm	19	19	19	19	19	19	
Korkeus edessä cm* **	23	23	23	23	23	23	
Korkeus edessä cm***	14	14	14	14	14	14	14
Korkeus takana cm	28	28	28	28	28	28	
Korkeus takana cm*	33	33	33	33	33	33	
Korkeus takana cm**	55	55	55	55	55	55	
Korkeus takana cm***	23	23	23	23	23	23	23
Väri	C-kerma (1090,1091,1092,1093) / H-sininen (1090,1091) / S-musta (1090,1091,1093) / XXXL: vain musta						

OPTION 9ST012/L valinnainen jäykkä tuki cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO
Ei saa käyttää valkaisuaineita. — Ei kemiallista pesua.
Ei saa silittää. — Ei saa rumpukuivata.
Pesuohje:
TUKILIIVI
• Kiinnitä tarrat huolellisesti pesun ajaksi
• Pese tukiliivi erikseen.
• Pese käsin tai pesukoneessa miedolla pesuaineella hienopesuohjelmalla max 30°C lämpötilassa.
• Älä kuivata tuotetta lämmönlähteiden lähellä.
TUKITYYNY:
• Käsinpesu miedolla pesuaineella hienopesuohjelmalla max 30°C lämpötilassa.
• Älä kuivata tuotetta lämmönlähteiden lähellä.
• Hävitä tuote asianmukaisesti.

INDIKAATIOT REF. 1090/1091/1093
- Noidannuoli
- Iskias ja lannerangan cruralgia
- Nivelrikko ja lannerangan kiputilat
- Lievät ristiselän alueen vammat ja paravertebraalilihasten kontraktuurat
- Leikkauksen jälkeinen toipuminen
- Vain malli REF. 1091: nikaman stabiilin kompressiomurtuman jälkitilat
- Vain malli REF. 1091: poikkihaarakemurtuman hoito

INDIKAATIOT REF. 1092
- Selän nivelrikon ja osteoporoosin aiheuttamat kivut
- Reuma
- Postoperatiivinen tuent nivelmurtumien ja herniotomian jälkeen

KONTRAINDIKAATIOT
Ei tunnettuja kontraindikaatioita

OMINAISUUDET JA MATERIAALI REF. 1090/1091/1093
- Valmistettu elastisesta, hengittävästä, purkautumattomasta ja antistaattisesta Sensitive® -materiaalista
- Joustavat kiinnityshihnat, joilla tukea voidaan säätää yksilöllisten tarpeiden mukaisesti
- Velcro® tarrakiinnitys edessä
- 2 lämpömuovautuvaa pehmustetta edessä ja takana, lääkärin määräyksestä
- Valinnaiset jäykät tuet, muovattavissa lääkärin määräyksestä; asetettava 4 lineaariseen takataskuun
- Vatsapuoli vahvistettu vinoilla kierretuilla

OMINAISUUDET JA MATERIAALI REF. 1092
- Pehmustetut olkahihnat
- Valmistettu elastisesta, hengittävästä, purkautumattomasta ja antistaattisesta Sensitive® materiaalista
- Joustavat kiinnityshihnat, joilla tukea voidaan säätää yksilöllisten tarpeiden mukaisesti
- Velcro® tarrakiinnitys edessä
- Vatsapuoli vahvistettu vinoilla kierretuilla
- Selkä-lantio-osassa säädettävät, vyöhön integroidut tuet
- 2 lämpömuovautuvaa pehmustetta edessä ja takana, lääkärin määräyksestä
- Valinnaiset jäykät tuet, muovattavissa lääkärin määräyksestä; asetettava 4 lineaariseen takataskuun

TUEN PUKEMINEN POTILAALLE REF. 1090/1091/1093
1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarrahihnat sivulle väliaikaisesti (kuva A).
2 Pue korsetti päälle, niin että lenkki jää päälle.
3 Laita peukalo lenkin sisälle ja kiristä hyvin ja kiinnitä pystysuuntainen Velcro® tarra (kuva B). Varmista että korsetin sulkukohta on keskellä.
4 Kiristä korsetti kiinnittämällä hihna edessä (kuva C). Mallissa REF. 1091 kiristä ensin alemmat hihnat ja sitten ylemmät.
TUEN PUKEMINEN POTILAALLE REF. 1092
1 Avaa korsetti ja kiinnitä Velcro® tarrahihnat sivulle väliaikaisesti (kuva A). Pue korsetti päälle, niin että lenkki jää päälle.
2 Laita peukalo lenkin sisälle ja kiristä hyvin ja kiinnitä pystysuuntainen Velcro® tarra (kuva D).
3 Varmista että korsetin sulkukohta on keskellä. Tarvittaessa asettele korsetti oikeaan asentoon (kuva E)
4 Kiristä korsetti ja kiinnitä alemmat Velcro® tarrahihnat ensin (kuva F).
5 Kiristä ja kiinnitä sitten ylemmät hihnat ja kiinnitä tarrat (kuva G).
6 Vie olkahihnat hartioiden yli, kierrä edestä kainaloiden alta ja laita ristiin takana. Varmista että hihnat menevät lenkkien läpi (kuva H). Kiinnitä hihnat eteen tarrakiinnityksellä (kuva I).

HUOMAUTUS:
Takaosan jäykän tyynyn kiinnittäminen (lämpömuovattava):
- kiinnitä liimapehmuste muoviosaan (kovera puoli ilman kirjoitusta, kuva L)
- kiinnitä tarranauhakiinnikkeet keskelle pehmusteen vastakkaiselle puolelle (kuva M)
- kiinnitä pehmuste tarranauhalla ortoosin sisäiseen selkäosaan
Etuosan jäykän tyynyn kiinnittäminen (lämpömuovattava):
- kiinnitä liimapehmuste muoviosaan (kovera puoli ilman kirjoitusta)
- Kiinnitä pehmuste tarranauhalla ortoosin etuosaan

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.

LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Elastīga ortoze ar stingriem un termoformējamiem spilventiņiem, lai stabilizētu jostas/muguras-jostas mugurkaula daļu un mazinātu spiedienu

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbistošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.
MATERIĀLU PREČU ZĪMES
Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme
Sensitive® ir EUROJERSEY reģistrēta preču zīme

DROŠĪBAS PASĀKUMI
Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējām nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, izvairoties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas vai stipru elektromagnētisku lauku tuvumā. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI
Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbistoši, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstradājuma instrukcijam. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu razotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektīvitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Tuotenro	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Izmērs	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Vidukļa apkārtmērs, cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Augstums priekšā, cm	19	19	19	19	19	19	
Augstums priekšā, cm* **	23	23	23	23	23	23	
Augstums priekšā, cm***	14	14	14	14	14	14	14
Augstums aizmugurē, cm	28	28	28	28	28	28	
Augstums aizmugurē, cm*	33	33	33	33	33	33	
Augstums aizmugurē, cm**	55	55	55	55	55	55	
Augstums aizmugurē, cm***	23	23	23	23	23	23	23
Krāsa	C - bēšs (1090,1091,1092,1093) / H-zila (1090,1091) / S-melna (1090,1091,1093) / XXXL: tikai melna						

OPTION 9ST012/L pēc izvēles, stingras šinas cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

KOPŠANA
Nedrīkst balināt — Nedrīkst ķīmiski tīrīt
Nedrīkst gludināt — Nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā
Mazgāšanas norādījumi:
KORSETE
• nodrošiniet lai Velcro® aizdares, pirms korsetes mazgāšanas, būtu droši aizvertas.
• mazgājiet korseti atsevišķi.
• mazgājiet ar rokām vai mazgājama mašīnā ar maigu mazgāšanas līdzekli, pielitojot piesardzīgu ciklu, pie max 30°C
• žāvējiet prom no siltuma avotiem.
SPILVENTIŅŠ
• mazgājiet ar rokām ar maigu mazgāšanas līdzekli pie max 30°C. (rekomendējām pielietot sūkli).
• žāvējiet prom no siltuma avotiem.

INDIKĀCIJAS REF. 1090/1091/1093
- Lumbalģija
- Sēžas lumbalģija un jostas daļas kruralģija
- Spondilartroze un jostas daļas diskopātijas
- Nelielas jostas-krustu daļas traumas un paravertebrālas jostas kontraktūras
- Atveseļošanās pēc operācijas
- Tikai REF. 1091 : Mugurkaula jostas daļas kompresijas sekas
- Tikai REF. 1091 : Šķērsizaugumu lūzumu ārstēšana

INDIKĀCIJAS REF. 1092
- Muguras sāpju ārstēšana, ko izraisa difūzs mugurkaula osteoartrīts
- Reimatisms
- Mugurkaula lūzuma pēcoperācijas aizsardzība, kas ķirurģiski ārstēta ar instrumentiem un muguras herniotomija

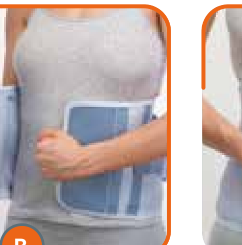
KONTRINDIKĀCIJAS
Pašlaik nav zināmas.
RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI REF. 1090/1091/1093
- Struktūra no Sensitive® auduma, elastīga, elpojoša, pārbaudīta zem slodzes un antistatiska
- Elastīgas siksnas mainīgam un personalizētam atbalstam
- Priekšējā Velcro® aizdare
- 2 priekšējie un aizmugurējie termoformējamie spilventiņi, pēc ārsta receptes
- Stingras šinas, pēc izvēles, veidojāmās pēc ārsta receptes; ievietošanai 4 lineārajās aizmugurējās vadotnēs
- Vēdera daļa ir pastiprināta ar slīpiem spirālveida stieņiem
- Individuāli pielāgojams pacienta patoloģijai

RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI REF. 1092
- Polsterētas plecu siksnas
- Struktūra no Sensitive® auduma, elastīga, elpojoša, pārbaudīta zem slodzes un antistatiska
- Elastīgas siksnas mainīgam un personalizētam atbalstam
- Priekšējā Velcro® aizdare
- Vēdera daļa ir pastiprināta ar slīpiem spirālveida stieņiem
- Muguras-jostas daļa tiek atbalstīta ar regulējāmiem stieņiem, iestrādātiem jostā
- 2 priekšējie un aizmugurējie termoformējamie spilventiņi, pēc ārsta receptes
- Stingras šinas, pēc izvēles, veidojāmās pēc ārsta receptes; ievietošanai 4 lineārajās aizmugurējās vadotnēs
- Individuāli pielāgojams pacienta patoloģijai

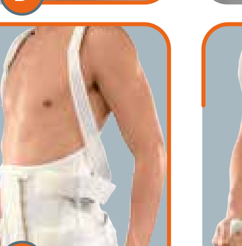
IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA REF. 1090/1091/1093
1 Atveriet korseti un īslaicīgi piefiksējiet Velcro® siksnas pie sānu siksnām (zīm. A).
2 Uzvelciet korseti tā, lai cilpa būtu virspusē.
3 Ievietojiet īkšķi cilpā un labi piestipriniet centrālo Velcro® aizdari (zīm.B). Pārliecinieties, ka aizdare ir centrēta.
4 Pievelciet korseti, nostiprinot siksnas uz priekšējās Velcro® aizdares (zīm.C). TIKAI modeļiem REF.1091: vispirms pievelciet apakšējās un pēc tam augšējās siksnas.
5 Ja ir paredzēts izmantot jostas daļas spilventiņu (REF. 1078/P) , pirms korsetes uzlikšanas piestipriniet spilventiņu iekšpusē pie aizmugurējas Velcro® siksnas.
IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA REF. 1092
1 Atveriet korseti un īslaicīgi piefiksējiet Velcro® siksnas pie sānu siksnām. Uzvelciet korseti tā, lai cilpa būtu vrspusē.
2 Ievietojiet īkšķi cilpā un labi piestipriniet centrālo Velcro® aizdari (zīm. D).
3 Pārliecinieties, ka aizdare ir centrēta. Ja nepieciešams, mainiet korsetes stāvokli (zīm.E).
4 Pievelciet korseti, vispirms nostiprinot apakšējās siksnas uz priekšējas Velcro® aizdares (zīm. F).
5 Pēc tam pievelciet augšējās siksnas un nostipriniet viņus uz priekšējas Velcro® aizdares (zīm. G).
6 Novietojiet augšējās spriegosanas siksnas pār pleciem, pēc tam pavelciet zem rokām un sakrustojiet aizmugurē. Pārliecinieties, ka tie iet caur cilpām (zīm. H). Tad nostipriniet tos uz priekšējas Velcro® aizdares (zīm. I).

PIEZĪME:
Lai uzliktu aizmugurējo stingro spilventiņu (termiski veidojamu):
- uzklājiet adhezīvu polsterējumu uz plastmasas daļas (ieliektā puse bez jebkādiem uzrakstiem, L zīm.)
- uzklājiet adhezīvos Velcro® stiprinājumus polsterējuma pretējās puses vidū (M att.)
- piestipriniet spilventiņu ar Velcro® ortozes iekšējai muguras daļai
Lai uzliktu priekšējo stingro spilventiņui (termiski veidojamu):
- uzklājiet adhezīvo polsterējumu uz plastmasas daļas (ieliektā puse bez jebkādiem uzrakstiem)
- piestipriniet spilventiņu ar Velcro® ortozes priekšējai aizdarei

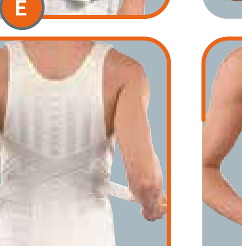
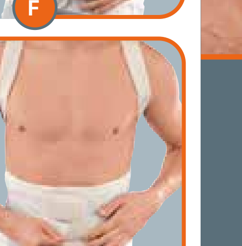
- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

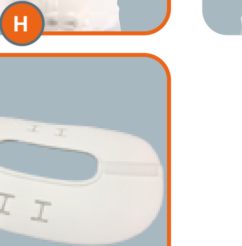
A

B

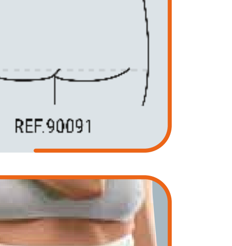
C

D

E

F

G

H

I

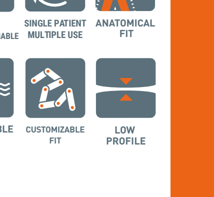
L

M



REF. 1090C - REF. 1090H - REF. 1090S

REF. 1091C - REF. 1091H - REF. 1091S

REF.1093C - REF.1093S

REF.1092


litecross

REF. 1090 · REF. 1091
REF. 1092 · REF. 1093

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar/the dorso-lumbar rachis and relieve pressure

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

UNI EN ISO 13485:2016
UNI EN ISO 9001:2015
kiwa certified — CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM
FSC MIX Paper from responsible sources FSC® C171568

9DCFG00044INT013.1022

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
Sede italiana: RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento
(art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH)
6830 Chiasso (TI) · Switzerland

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

Elastična ortoza s rigidnim i termoformabilnim umetkom i sustavom remenca za stabilizaciju lumbalne kralježnice i držanja

IZJAVA O SUKLADNOSTI
ORTHOSERVICE AG, kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i proizvoljeno prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Ove upute se sastavljene sukladno spomenutoj Uredbi. Nemojte ovih uputa ne osigurati primjerenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

ZAŠTITNI ZNAKI MATERIJALA
Velcro® je zaštićeni znak marke Velcro Industries B.V.

SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI
Preporučamo da ne primjenjujete pritisak koji strava ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete prejako kako bi se izbjegio stvaranje prelijepanog lokalnog pritiska ili kompresije na živce i/ili krvne žile u blizini mjesta primjene proizvoda.
Nadalje, preporučamo uporabu ove ortoze samo na nepovređenoj koži bez ozljeda ili ožiljaka.
Ukoliko ste u nedoumici kako primjeniti proizvod, kontaktirajte lječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara.
Proizlazi iz navedenog da ne smiju biti ugrožene zdravlje pacijenta. Preporučamo da se kontrolira stanje pacijenta u slučaju stvaranja plamena ili jakog elektromagnetskog polja. Ne primjenjivati u izravnom kontaktu s otvorenim ranama.

UPOZORENJA
Preporučljivo je da ovaj proizvod, namijenjen za specifične indikacije navedene niže, propише ljječnik ili fizioterapeut, a postavi ortopedski tehničar u skladu sporazumu potrebama pacijenta. Kako bi se osigurala učinkovitost, podnošljivost i pravilno funkcioniranje, proizvod se mora postaviti s pažnjom. Nikada nemojte mijenjati prilagođene proizvoda koje je napravio ljječnik, fizioterapeut ili ortopedski tehničar.
Odgovornost proizvođača se gubi u slučaju nepravilne uporabe ili prilagodbe proizvoda.
Ortoza je namijenjena uporabi od strane samo jednog pacijenta. Ukoliko se ortoza nepravilno ranji, proizvođač ne snosi odgovornost ukoliko se ortoza ponovno koristi. Kod pacijenata s osjetljivom kožom, pacijenta s osjetljivom kožom, uslijed direktnog kontakta proizvoda s kožom, može doći do crvenila i iritacije.
U slučaju pojave boli, otoka, modrica ili bilo koje druge neželjene reakcije, odmah se obratite ljječniku. U slučaju štetnog djelovanja, prijavite štetni događaj proizvođaču i nadležnom tijelu u Vašoj zemlji. Učinkovitost proizvoda je ograničena samo ako sve komponente proizvoda pravilno funkcioniraju.

ODABIR/VELIČINE

Proizvod	Velcro® Elastic						
Veličina	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Opseg zdjelice cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Visina sprijeda cm	19	19	19	19	19	19	19
Visina sprijeda cm**	23	23	23	23	23	23	23
Visina sprijeda cm***	14	14	14	14	14	14	14
Visina stragacm	28	28	28	28	28	28	
Visina straga cm*	33	33	33	33	33	33	
Visina straga cm**	55	55	55	55	55	55	
Visina straga cm***	23	23	23	23	23	23	23
Boja	C-krem (1090,1091,1092,1093) / H-plava (1090,1091) / S-crna (1090,1091,1093) / XXXL: samo u crnoj boji						

OPTION 9ST012/L Dodatna rigidna pojačanja cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

OBRZAVANJE
Izbjeljivanje nije dozvoljeno — Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno
Glačanje nije dozvoljeno — Sušenje u sušilici nije dozvoljeno
Upute za pranje:
ORTOZA
- Uvjerite se da su sve čičak trake sigurno zakopčane prije prania ortoze
- Ortozu perite odvojeno
- Prati ručno ili u perilici s blagim deterdžentom na ultra-nježnom programu pranja maksimalne temperature 30°C
- Ostaviti da se posuši podalje od direktnih izvora topline

UMETAK
- Ručno prati s blagim deterdžentom na maksimalnoj temperaturi od 30°C (preporučamo uporabu spužve)
- Ostaviti da se posuši podalje od direktnih izvora topline

Proizvod i njegove dijelove zbrinite odgovorno

INDIKACIJE REF. 1090/1091/1092
- Lumbago
- Bolovi u leđima i bedru uslijed išijasa
- Spondiloartroza i diskopatija
- Blage traume lumbosakralne kralježnice i paravertebralne lumbalne kontrakture
- Postoperativni oporavak
- Samo REF. 1091: Prolijeđene vertebralne kompresije lumbalne kralježnice
- Samo REF. 1091: Treiman transverzalnih fraktura

INDIKACIJE REF. 1092
- Osteoartritis kralježnice
- Reumatske bolesti
- Postoperativna zatišja uslijed loma kralježaka koji je zbinut kirurški pomoći instrumenata i uslijed dorzalne operacije kile

KONTRAINDIKACIJE
Trenutno nisu poznate

KARAKTERISTIKE I MATERIJALI REF. 1090/1091/1092
- Struktura od elastične Sensitive® tkanine, prozračna, laminirana, pojačana protiv trganja i antistatična
- Prilagodljiv sustav remenja s elastičnim trakama za individualnu prilagodbu i potporu
- Velcro® sustav kopčanja čičak trakama uspoređ der Vorderseite
- Spiralna pojačanja podupiru i abdominalnu regiju
- 2 dređuja i stražnja termoformabilna umetka, za propisati
- Dodatna opcija rigidnih pojačanja, moguće ih oblikovati (za propisati); za umetnuti u 4 džepića na leđnom dijelu
- Prilagodava se obuljenoj pacijenta

KARAKTERISTIKE I MATERIJALI REF. 1092
- Naramenice s jastučićima
- Struktura od elastične, prozračne, laminirane, pojačane protiv trganja i antistatične Sensitive® tkanine
- Prilagodljiv sustav remenja s elastičnim trakama za individualnu prilagodbu i potporu
- Velcro® sustav kopčanja čičak trakama uspoređ der Vorderseite
- Spiralna pojačanja podupiru i abdominalnu regiju
- Lumbalni dio podupri i s ugrađenim pojačanjima koja se mogu dodatno oblikovati
- 2 dređuja i stražnja termoformabilna umetka, za propisati
- Dodatna opcija rigidnih pojačanja, moguće ih oblikovati (za propisati); za umetnuti u 4 džepića na leđnom dijelu
- Prilagodava se obuljenoj pacijenta

POSTAVLJANJE ORTOZE REF. 1090/1091/1093
1. Otvorite ortozu i privremeno zakopčajte Velcro® čičak trake prostrani (slika A).
2. Postavite ortozu na tijelo s omčom na gornjoj strani.
3. Umetnite palac u omču i dobro zategnite centralno Velcro® čičak traku (slika B). Uvjerite se da je kopčanje ortoze centrirano.
4. Zategnite ortozu ponovo donje predjelu Velcro® čičak traku (slika C).
5. Otvorite ortozu i privremeno zakopčajte Velcro® čičak trake prostrani. Postavite ortozu na tijelo s omčom na gornjoj strani.
6. Umetnite palac u omču i dobro zategnite centralno Velcro® čičak traku (slika D).
7. Uvjerite se da je kopčanje ortoze centrirano. Po potrebi, ponovno namjestite ortozu (slika E).
8. Zategnite ortozu ponovo donje predjelu Velcro® čičak traku (slika F).
9. Zatim zategnite ortozu ponovo donje predjelu Velcro® čičak traku (slika G).
10. Postavite naramenice preko ramena, a zatim ih provucite ispod ruku i ukrižajte na leđima.
Uvjerite se da prolaze ispod ruku. Zatim, zaključite ih pomoću prednje Velcro® čičak trake (slika H).

NAPOMENA:
Za postavljanje krute strukture ploče (toplinski oblikovane):
- nanesite ljepilju podlogu na plastični dio (konkavna strana bez natpisa, slika L)
- nanesite ljepilo Velcro® sredinju, na suprotnu stranu od podloge (slika M)
- priđvrstite ploču pomoću čičak trake na unutarnji dorzalni dio traga
Za postavljanje prednje krute ploče (konkavna strana bez natpisa, slika N):
- nanesite ljepilju podlogu na plastični dio (konkavna strana bez pisanja)
- priđvrstite ploču čičak trakom Velcro® na prednji dio torza

- Beskrivinogan oblik bileđi i detta dokument ar endast illustrativa och för kommersiellt syfte.
Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov.

BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Elastische Ortese zum Stabilisieren und Entlasten der Lendenwirbelsäule/der Brust- und Lendenwirbelsäule, mit formstabiler, thermoformbarer Peloite

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angeboht und gemäß den Anforderungen der EU Regulation 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
Sensitive® ist eine eingetragene Warenmarke von EUROJERSEY

VORSICHTSMASSNAHMEN
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Drucksteilen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszuüben.
Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenblatt beachten. Wir empfehlen mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls ist der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei übermäßindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Beckenumfang cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Höhe vorne cm	19	19	19	19	19	19	19
Höhe vorne cm**	23	23	23	23	23	23	23
Höhe vorne cm***	14	14	14	14	14	14	14
Höhe hinten cm	28	28	28	28	28	28	
Höhe hinten cm*	33	33	33	33	33	33	
Höhe hinten cm**	55	55	55	55	55	55	
Höhe hinten cm***	23	23	23	23	23	23	23
Farbe	C-creme (1090,1091,1092,1093) / H-blau (1090,1091) / S-schwarz (1090,1091,1093) / XXXL: nur Schwarz						

OPTION 9ST012/L Starre Stäbe optional cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

ENTRETIEN
Nicht bleichen — Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln — Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung:
ORTHESE
- vor dem Waschen sicherstellen, dass alle Klettverschlüsse gut fixiert sind
- separat waschen
- Handwäsche oder Schonwaschgang in der Waschmaschine bei max. 30°C mit neutralem Waschmittel
- nicht an direkten Hitzequellen trocknen lassen

Den Artikel und alle Bestandteile vorschriftsgemäss entsorgen

INDIKATIONEN REF. 1090/1091/1093
- Lumbago
- Lumbosciatalgie und Lumbokruralgie
- Spondylarthrose und Bandscheibenpathologie
- Leichtes Trauma der lumbosakralen Wirbelsäule und paravertebrale lumbale Muskelkontraktur
- Postoperative Behandlung
- Nur REF. 1091: Folgebeschwerden von Sinterungen der Lendenwirbelsäule
- Nur REF. 1091: Behandlung von Brüchen der Querfortsätze

INDIKATIONEN REF. 1092
- Behandlung von Schmerzen im Lendenwirbelbereich bei ausgedehnter Osteoarthrose der Wirbelsäule
- Rheumatische Erkrankungen
- Postoperativer Schutz bei Wirbelbrüchen, die operativ behandelt wurden, und bei Hernioitomie

KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN REF. 1090/1091/1093
- Grundkörper aus Sensitive® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch
- Elastische Spannbänder, die einen variablen und individuell einstellbaren Stützungsgrad erlauben
- Klettverschluss an der Vorderseite.
- 2 formstabile Polsterten, anterior und posterior, thermoformbar, auf ärztliche Verschreibung
- Stare Stäben optional, sie können nach ärztlicher Verschreibung geformt werden; zum Einführen in die 4 hinteren Führungen
- Der Bauchbereich ist durch querliegende Spiralstäbe versteift
- Individuell anpassbar an die Pathologie des Patienten

EIGENSCHAFTEN REF. 1092
- Gepolsterte Schulterbänder
- Grundkörper aus Sensitive® Gewebe, elastisch, atmungsaktiv, maschenfest und antistatisch
- Elastische Spannbänder über die Schulter legen, unter den Achseln hindurch führen und auf dem Rücken überkreuzen (Abb. H). Abschließend die Spannbänder am vorderen Klettband befestigen (Abb. I).

HINWEIS:
Die posteriorne formstabile Peloite (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (Konkave Seite – ohne Beschriftung, Abb. L)
- die Klettfläche vertikal an der Gegenseite der Polsterung anbringen (Abb. M)
- die Peloite mit dem Velcro®-Klettband innen an der Rückseite des Korsetts anbringen

Um die anterior formstabile Peloite (thermo-modellierbar) anzubringen:
- die Polsterung an das Kunststoffteil kleben (konkave Seite – ohne Beschriftung)
- die Peloite mit dem Velcro®-Klettband am vorderen Verschluss des Korsetts anbringen

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Elastic orthosis with rigid and thermoformable pads to stabilize the lumbar/the dorso-lumbar racks and relieve pressure

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.
Sensitive® is a registered trademark of EUROJERSEY

SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts.
It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels.
Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
We advise that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The orthopedic efficacy of the orthosis: product is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Size	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Pelvic circumf. cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Front height cm	19	19	19	19	19	19	19
Front height cm**	23	23	23	23	23	23	23
Front height cm***	14	14	14	14	14	14	14
Back height cm	28	28	28	28	28	28	
Back height cm*	33	33	33	33	33	33	
Back height cm**	55	55	55	55	55	55	
Back height cm***	23	23	23	23	23	23	23
Colour	C-cream (1090,1091,1092,1093) / H-blue (1090,1091) / S-black (1090,1091,1093) / XXXL: black only						

OPTION 9ST012/L baleines rigides en option cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

MAINTENANCE
Do not bleach — No chemical cleaning
Do not iron — Do not tumble-dry
Washing instructions:
ORTHESE
- ensure that the Velcro® fasteners are securely closed before washing the orthosis
- wash the orthosis separately
- wash by hand or in the washing machine with mild detergent using an ultra-gentle cycle at a maximum of 30°C
- leave to dry away from direct heat

PAD
- Handwash with mild detergent at a maximum of 30°C (we recommend using a sponge)
- leave to dry away from direct heat

Lorthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS REF. 1090/1091/1093
- Lombalgies
- Sciatalgie lombalgie and lumbar cruralgia
- Spondyloarthrose and disc pathologies
- Slight traumas to the lumbosacral column and paravertebral lumbar contractures
- Postoperative Behandlung
- Nur REF. 1091: Results of vertebral compressions of the lumbar spine
- REF. 1091 only: Treatment of transverse process fractures

INDICATIONS REF. 1092
- Treatment of osteoarthritis of the spine
- Rheumatic diseases
- Post-surgical protection of vertebral fractures treated surgically with instruments and for dorsal hernioitomy

CONTRA-INDICATIONS
Currently no known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 1090/1091/1093
- Structure in elastic Sensitive® fabric, breathable, laminated, rip proof, and antistatic
- Adjustable pulley system with elastic straps for custom fit support
- Velcro® closure on the front side
- Spiral stays fixed in an oblique position reinforce the abdominal section
- 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
- Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
- Adapts to the pathology of the patient

CHARACTERISTICS AND MATERIALS REF. 1092
- Padded shoulder straps
- Structure in elastic Sensitive®, breathable, laminated, rip proof, and antistatic Sensitive® fabric
- Adjustable pulley system with elastic straps for custom fit support
- Velcro® closure on the front side
- Spiral stays fixed in an oblique position reinforce the abdominal section
- Lumbar part supported by mouldable stays integrated into the belt
- 2 front and back thermoformable pads, on medical prescription
- Optional rigid stays, mouldable on medical prescription; to insert in the 4 linear back pockets
- Adapts to the pathology of the patient

PUTTING ON THE APPLIANCE REF. 1090/1091/1093
1. Open the orthosis and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. A).
2. Put the orthosis in place with the loop on the upper side.
3. Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. B). Make sure the closure is centered.
4. Tighten the orthosis by fastening the straps on the front Velcro® band (fig. C).
5. Open the orthosis and temporarily fasten the Velcro® straps on the side (fig. D).
6. Insert your thumb in the loop and fasten well the central Velcro® closure (fig. E).
7. Make sure the closure is centered. If necessary repposition the orthosis (fig. F).
8. Tighten the orthosis by fastening the straps on the front Velcro® band (fig. G). Fig. F first.
9. Then tighten the upper straps and fasten them on the front Velcro® band (fig. G).
10. Place the upper straps between the shoulders. Then feed them under the arms and cross over at the back. Make sure they go through the loops (fig. H). Then secure them to the front Velcro® band (fig. I).

NOTE:
To apply the rear rigid pad (heat-moulddable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing, fig. L)
- apply the adhesive Velcro® fasteners centrally on the opposite side to the padding (fig. M)
- attach the pad with the Velcro® fastener on the inside of the corset
To apply the front rigid pad (heat-moulddable):
- apply the adhesive padding to the plastic part (concave side-without any writing)
- attach the pad with Velcro® to the front closure of the orthosis

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

Orthèse élastique pour la stabilisation et la décharge du rachis lombaire et dorso-lombaire, avec coussins rigides thermoformables

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux exigences requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Les instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.
Sensitive® est une marque déposée d'EUROJERSEY

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS
Il est conseillé que le dispositif, conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technico orthopédique, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technico orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est strictement réservée à un seul patient à la fois; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs, des irritations, ou tout autre effet indésirable. Ces dernières, en cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, doivent être signalées à un médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLE

Code	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Taille	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Circ. bassin cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Hauteur ant. cm	19	19	19	19	19	19	19
Hauteur ant. cm**	23	23	23	23	23	23	23
Hauteur ant. cm***	14	14	14	14	14	14	14
Hauteur post. cm	28	28	28	28	28	28	
Hauteur post. cm*	33	33	33	33	33	33	
Hauteur post. cm**	55	55	55	55	55	55	
Hauteur post. cm***	23	23	23	23	23	23	23
Couleur	C-crème (1090,1091,1092,1093) / H-bleu (1090,1091) / S-noir (1090,1091,1093) / XXXL: seulement noir						

OPTION 9ST012/L baleines rigides en option cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

ENTRETIEN
Ne pas blanchir — Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser — Ne pas sécher en sécheur
Instructions de lavage:
ORTHÈSE
- avant de lancer l'article, veiller à fermer solidement les velcros de fermeture
- laver sans aucun autre article
- laver à la main ou en machine (programme ultra-délicat, à une température max. de 30°C et avec un détergent neutre)
- faire sécher loin de toute source de chaleur

PELOTE
- lavare a mano a max 30°C con detergente neutro (consigliato l'uso di una spugna)
- lasciare asciugare lontano da fonti di calore

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

INDICAZIONI REF. 1090/1091/1093
- Lombalgie
- Lombosciatalgie e lombocruralgie
- Spondiloartrosi e patologie discogeniche
- Traumatismi lieves de la colonne lombosacrée et contractures paravertébrales lombaires
- Cours postopératoire
- Seulement REF. 1091: résultats de tassements des vertèbres lombaires
- Seulement REF. 1091: traitement de la fracture des apophyses transverses

INDICATIONS REF. 1092
- Traitement des lombodorsalgies dues à l'arthrose diffuse de la colonne vertébrale
- Pathologies rhumatismales
- Suivi post-chirurgical des fractures vertébrales traitées chirurgicalement avec instrumentation et des hemiectomies

CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 1090/1091/1093
- Structure en tissu élastique Sensitive® fabric, breathable, laminated, rip proof, and antistatic
- Système de sangles élastiques réglables, hypoallergénique et antistatique
- Fermeture en velcro® sur le devant
- 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur ordonnance
- Baleines rigides en option, modelables sur indication ou médecin ; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
- Partie abdominale renforcée par éclisses à spirale en position oblique
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX REF. 1092
- Epaulettes avec rembourrage
- Structure en tissu Sensitive®, élastique, respirant, imperméable et antistatique
- Système de sangles élastiques réglables, hypoallergénique et antistatique
- Fermeture en velcro® sur le devant
- Partie abdominale renforcée par éclisses à spirale en position oblique
- Région dorso-lombaire soutenue par des éclisses modelables intégrées à la bande
- 2 coussins rigides thermoformables, antérieur et postérieur, sur prescription médicale
- Baleines rigides en option, modelables sur indication du médecin ; à insérer dans les 4 ourlets postérieurs
- Individuellement adaptable à la pathologie du patient

ENFILAGE REF. 1090/1091/1093
1. Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les bandes Velcro® sur le côté (fig. A).
2. Mettre en place l'orthèse de telle manière à ce que la boucle se situe en haut.
3. Pour fermer, insérer le pouce dans la boucle et bien fermer le soutien avec la fermeture Velcro® longitudinale (fig. B). S'assurer que la fermeture est centrée.
4. Pour comprimer l'orthèse, appuyer les bandes sur la bande Velcro® précédente (fig. C).
5. Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les bandes Velcro® latéralement (fig. D).
6. Insérer le pouce dans la boucle et bien fermer le soutien avec la fermeture Velcro® longitudinale (fig. E).
7. Vérifier que la fermeture est centrée. Si nécessaire, repositionner l'orthèse (fig. F).
8. Pour comprimer l'orthèse, appuyer les bandes sur la bande Velcro® précédente (fig. G). Fig. F d'abord.
9. Fixer ensuite les bandes de serrage au raban scratch de devant (fig. I).

NOTE:
Pour appliquer le coussin rigide postérieur (modelable à chaud):
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription, fig. L)
- appliquer les Velcro® (velcro centraux) sur le côté opposé au rembourrage (fig. M)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la partie dorsale intérieure du buste
Pour appliquer le coussin rigide antérieur (modelable à chaud):
- appliquer le rembourrage adhésif à la partie plastique (côté concave - sans inscription)
- à l'aide du Velcro®, fixer le coussin à la fermeture antérieure du buste

LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Busto ortopedico elastico per la stabilizzazione e lo scarico del rachide lombare e dorso-lombare, con pelotte rigide termoformabili

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.
Sensitive® è un marchio commerciale registrato di EUROJERSEY

PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva e comprimere i nervi e/o i vasi sanguigni sottostanti.
È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi a un medico, fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
Consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. Lortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante non sarà ritenuto responsabile, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni, o di qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico; e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF. 1090 - REF. 1091* - REF. 1092** - REF. 1093***						
Taglie	XS	S	M	L	XL	XXL	XXXL
Circonf. bacino cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130	130/140
Altezza anteriore cm	19	19	19	19	19	19	19
Altezza ante. cm**	23	23	23	23	23	23	23
Altezza ante. cm***	14	14	14	14	14	14	14
Altezza posteriore cm	28	28	28	28	28	28	
Altezza poster. cm*	33	33	33	33	33	33	
Altezza poster. cm**	55	55	55	55	55	55	
Altezza poster. cm***	23	23	23	23	23	23	23
Colore	C-crema (1090,1091,1092,1093) / M-azzurro (1090,1091) / S-nero (1090,1091,1093) / XXXL: solo nero						

OPTION 9ST012/L stecche rigide opzionali cm 22 (REF.1090) - cm 26 (REF.1091) - cm 46 (REF.1092) - cm 16 (REF.1093)

MANUTENZIONE
Non candeggiare — Pulizia chimica non consentita
Non stirare — Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il bucato:
BUSTO
- prima di lavare il capo assicurarsi di chiudere saldamente i velcri di chiusura
- lavare il capo da solo
- lavare a mano o in lavatrice con lavaggio ultra-delicato ad una temperatura di max 30°C con detergente neutro
- fare seccare lon toute da fonti di calore

PELOTTA
- lavare a mano a max 30°C con detergente neutro (consigliato l'uso di una spugna)
- lasciare asciugare lontano da fonti di calore

**CURA DEL PRODO